

# 18<sup>e</sup> Festival MOZART

FESTIVAL INTERNATIONAL  
DE MUSIQUE DE CHAMBRE

22-29  
SEPTEMBRE 2013

7 CONCERTS  
PRESTIGIEUX  
& Interludes

YOUNG ARTISTS PROGRAM  
MASTER-CLASSES



Editeur responsable: Guamen Productions ASBL

Ne pas jeter sur la voie publique





## CE N'EST SANS DOUTE PAS UN HASARD

L'Echo-De Tijd nous a élus pour la cinquième année consécutive meilleur gestionnaire de fonds, récompensant la prudence de notre politique d'investissement et la régularité de nos performances.

Ce n'est sans doute pas un hasard si nos clients nous confient la gestion de leurs avoirs sur plusieurs générations.

**Nous n'avons jamais été aussi proches**

**Bruxelles**

Chaussée de la Hulpe, 120  
Tél. : 02 663 45 43

[www.banquedeluxembourg.be](http://www.banquedeluxembourg.be)

**Arlon**

Av. Jean-Baptiste Nothomb, 30  
Tél. : 063 24 23 72

**BANQUE  
DE LUXEMBOURG**

| BANQUIER PRIVÉ DEPUIS 1920 |



18° Festival  
MOZART

Sous la Présidence d'honneur de:

Monsieur Le Comte Jean-Pierre de Launoit

Sous le Parrainage de:

Mr Serge Kubla, *Bourgmestre de Waterloo*  
Mme Florence Reuter, *Première échevine*  
Mr Yves Vander Cruysen, *Deuxième échevin*  
L'Administration Communale de Waterloo  
Le Ministère de la Politique Scientifique Fédérale  
La Loterie Nationale  
La Banque de Luxembourg  
The Royal Bank of Scotland  
La Brasserie "Les 6 Colonnes", Waterloo

En collaboration avec / In samenwerking met:

RTBF – Musique'3  
Académie de musique de Waterloo  
Musique à Glabais  
Festival de Lasne  
Concerts Métropole Concerten  
De Ouderraad van het Sint-Jan Berchmanscollege

Nos remerciements à / Met dank aan:

Mr Jerrold Rubenstein et Madame Dalia Ouziel  
*fondateurs du Festival Mozart*  
Mlle Floriane Lagae  
*graphiste du Festival Mozart 2013*  
Mme Isabelle Roussey  
*directrice de l'Académie de Waterloo*  
Mr Eddy Jonckheere  
*président de Musique à Glabais'*

REMERCIEMENTS

De Heer en Mevrouw Jacques Straetmans, en de Directie en leden van de Ouderraad van het Sint-Jan Berchmanscollege  
Monsieur Bernard Delire

*directeur artistique du Festival de Lasne*

La Maison du Tourisme de Waterloo et toute son équipe

Toute l'équipe des bénévoles du festival dont Madame Christiane Seret, Monsieur Guy Noël, Monsieur Louis Couturiaux et les étudiants bénévoles des conservatoires royaux de Mons et Bruxelles.

### Organisation:

Daniel Rubenstein, directeur artistique

Laurent Wéry

Jean-Pierre Framhout

Michel Coenen

Pierre Dubuisson

Sofie Laleman



# SOMMAIRE

SOMMAIRE SOMMAIRE SOMMAIRE SOMMAIRE SOMMAIRE

Édito	7
Musiciens	9
Concerts	21
Master-classes	30
Informations pratiques	32





*Floriane Lagae*

GRAPHIC DESIGNER

ILLUSTRATOR

Visit my website

<http://lagaef.wix.com/floriane-lagae>

[lagaef@yahoo.fr](mailto:lagaef@yahoo.fr)

*Imprimerie*

J. Dieu-Brichart

Chaussée de La Croix 47 › 1340 Ottignies-Louvain-la-Neuve

Téléphone 010 41 50 24 › Télécopie 010 41 25 78

[imprimerie.dieu@skynet.be](mailto:imprimerie.dieu@skynet.be) › [www.imprimeriedieu.be](http://www.imprimeriedieu.be)

Cela fait 18 ans que se déroule fin septembre, à Waterloo, le Festival Mozart.

En tout, plus de 170 concerts y ont été donnés et plus de 120 musiciens internationaux y sont restés en résidence – concept spécifique du Festival Mozart – pour monter un répertoire varié de musique de chambre faisant la part belle à la musique de Mozart.

Il est de tradition, au cours de ses 18 années, d'inviter des musiciens que le public du Festival Mozart a applaudis aux cours des éditions passées :

Olivier Charlier, Alexander Dmitriev sont des habitués que le public est ravi de revoir. Muhiddin Dürrüoğlu, Laura Mikkola, Pascal Moraguès et Francis Orval ont également fait partie de l'équipe du festival, ainsi que la pianiste Dalia Ouziel, co-fondatrice du Festival Mozart en 1995.

Il est de coutume d'inviter chaque année des artistes qui ne s'étaient jamais produits au Festival Mozart, et c'est avec grand plaisir que j'accueillerai cette année pour la première fois mes collègues Marie Hallynck, Alissa Margulis, Raphaël Aubry et Sylvain Cremers au sein de l'équipe du festival.

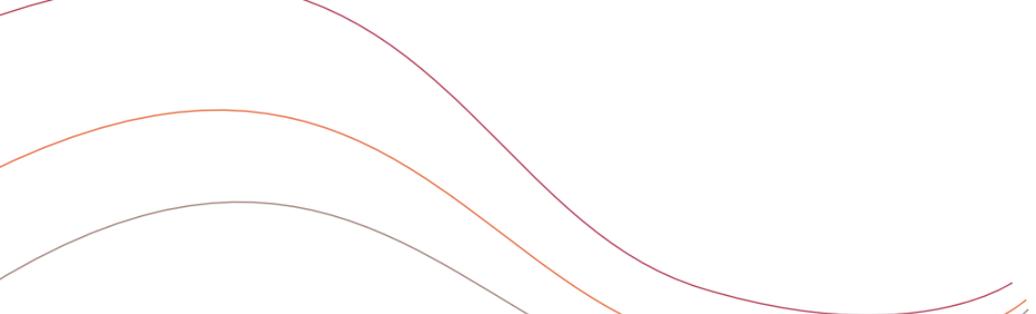
Au programme, des découvertes et des raretés côtoieront des chefs-d'œuvre de la musique de chambre, de même que Vanhal, Britten, Lutoslawski et Hindemith – compositeurs fêtés en 2013 – se retrouveront aux côtés de Mozart, Schubert, Dvorak ou encore Tchaïkovsky.

Résolument tourné vers la jeunesse et la diffusion de la musique classique vers un nouveau public, le Festival Mozart 2013 sera marqué par de nombreuses nouveautés. Citons :

Un Young Artists Program qui sélectionnera, via le réseau de musiciens du Festival Mozart, des jeunes musiciens au talent exceptionnel pour les inclure dans l'exécution de quelques oeuvres, ensemble avec des musiciens du festival, leur offrant ainsi une formidable expérience en musique de chambre.

Des Master-classes données par les musiciens du Festival Mozart seront organisées durant le festival, à l'attention des étudiants se destinant à une carrière professionnelle.

Un projet qui existait déjà par le passé va s'établir : la préparation d'élèves de



l'Académie de Waterloo –travail pédagogique réalisé par des professeurs de l'académie- à l'écoute d'un des concerts du Festival Mozart.

De plus, et pour la première fois, de jeunes artistes de talent collaboreront avec le Festival Mozart : le concept visuel du festival a été placé dans les mains de la graphiste Floriane Lagae, la photographe Veerle Frissen –dont les images ornent la brochure de la saison de La Monnaie- exposera certaines de ses œuvres et prendra des photos durant le festival.

Vous pourrez également découvrir les bijoux culinaires de la créatrice Céline Gram, des portraits de musiciens du festival seront réalisés sur le vif par Marie Chimkovitch etc. Le côté festif de l'événement sera ainsi renforcé.

Et ce n'est pas tout: un «Interlude Mozart» précèdera chaque concert à Waterloo. Entre les deux, une petite restauration vous sera proposée, vous permettant de rester sur place et d'y rencontrer entre autre les musiciens qui s'y trouvent.

Quant à moi, je vous retrouverai sur scène, instrument en main, mais également au micro afin de vous dire quelques mots sur le programme du jour, à moins que certains de mes collègues ne troquent également ici et là leur instrument pour vous adresser la parole !

Daniel Rubenstein, directeur artistique

ÉDITO

# MUSICIENS

MUSICIENS  
MUSICIENS  
MUSICIENS



Une assurance que seule peut conférer une maîtrise souveraine, une présence singulière faite de feu intérieur et

de mystère, la maturité rayonnante, le violoniste français **Olivier Charlier** compte assurément parmi les grands violonistes d'aujourd'hui. S'il conquiert immédiatement le public, c'est le plus naturellement du monde, sans effet, juste par la grâce d'un violon pur et fruité.

D'une grande précocité, il est entré à 10 ans au CNSM de Paris et a donné ses premiers concerts encore adolescent et se fait entendre depuis plus de 30 ans dans le monde entier avec quelques-uns des orchestres les plus réputés (Paris, Londres, Montréal, Tokyo, Zurich, Sydney, Berlin...). À côté de tous les grands concertos du répertoire, il s'attache avec passion à faire connaître des œuvres de compositeurs encore méconnus.

Son abondante discographie témoigne de cet éclectisme (Mozart, Beethoven, Schumann, Mendelssohn, Grieg, St Saëns, Dutilleux – dont il a enregistré le concerto à deux reprises –, mais

aussi Pierné, Lili Boulanger, Vienne, Gerard Schurmann, John McEwen, Edward Gregson, Roberto Gerhard, Cyril Scott...). Chambriste fervent, il participe régulièrement à de nombreux festivals, en compagnie de partenaires choisis dont la pianiste Brigitte Engerer qui fut sa partenaire de toujours.



« Exceptionnelle », « une révélation », « une forte personnalité musicale », c'est en ces termes que The

Guardian ou des musiciens comme Martha Argerich et Ivry Gitlis décrivent la violoniste **Alissa Margulis**.

Née en Allemagne de parents musiciens russes, lauréate de nombreux concours internationaux, Alissa Margulis a fait sa première apparition en soliste à l'âge de 7 ans avec le Budapest Soloists et s'est produite depuis avec la Camerata Switzerland, Kremenata Baltica, Düsseldorfer Symphoniker, Jerusalem Symphony Orchestra, WDR Rundfunkorchester, l'Orchestre

National de Lorraine etc. dans des salles telles que la Salle Henri Leboeuf (PBA) à Bruxelles, Philharmonie de Cologne, Musikverein, Tonhalle de Düsseldorf et Zurich, Philharmonie de Saint-Petersbourg, Beethovenhalle, Schönberg Hall à Los Angeles etc.

Passionnée de musique de chambre, Alissa Margulis s'est produite avec Martha Argerich, Yuri Bashmet, Julian Steckel, Ivry Gitlis, Gidon Kremer, Mischa Maisky, Lilya Zilberstein, Paul Badura-Skoda et Polina Leschenko au Jerusalem Chamber Music Festival, Wiener Festwochen, Lockenhaus, Menuhin Festival Gstaad, Davos, Tours, Schleswig-Holstein, Verbier, Maggio Musicale Fiorentino et depuis 2005 au Martha Argerich's "Progetto" à Lugano, etc. Ces enregistrements CD sont publiés par Oehms Classic label, Novalis et EMI Classics auquel s'est ajouté tout récemment l'enregistrement du concerto de Glazounov (Avanti Classics).

**Daniel Rubenstein** est depuis le début des années 2000 à l'affiche de séries de concerts et festivals internationaux



dans de nombreux pays : Belgique, France, Espagne, Portugal, Hollande, Luxembourg, Allemagne, Irlande, Roumanie, Turquie,

Tunisie, Israël, Brésil, Corée du Sud et Japon.

1er Lauréat de plusieurs concours nationaux, il s'est produit dès l'âge de 15 ans en soliste avec l'Orchestre National de Belgique, puis avec divers orchestres de chambre et orchestres symphoniques sous la direction de Georges Octors, André Vandernoot, Proinssias O'Duin, Ronald Zollman, Mendi Rodan etc.

Les grandes salles qui ont vu Daniel Rubenstein se produire sur scène sont entre autre la Salle Manuel De Falla à Granada, National Concert Hall de Dublin, Henry Crown Symphony Hall à Jérusalem, CCR Concert Hall à Istanbul, la Philharmonique d'Antalya, Salle Henri Leboeuf (PBA) à Bruxelles, Koningin Elisabethzaal à Anvers, Minato Mirai à Yokohama etc.

En musique de chambre, on le retrouve aux côtés de Abdel-Rahman El Bacha,

David Lively, André De Groote, Peter Frankl, Henri Bonami, Hagai Shaham, Olivier Charlier, Yuzuko Horigome, Augustin Dumay, Sherban Lupu, Gil Sharon, Vladimir Mendelssohn, Lluís Claret, Alexander Dmitriev, Hillel Zori, Miha Haran, Joris Van Den Hauwe, Marc Grauwels, ainsi que comme 1er violon de l'Ensemble Mendelssohn et comme altiste du Mahler Piano Quartet, Estampes (trio flûte, alto et harpe) et Guarneri String trio.

Sa discographie reçut d'excellentes critiques de la presse spécialisée (Gramophone, Crescendo, Klassik Heute, Fanfare...).



Lauréat de la fondation Cziffra, membre du quatuor Gaudi (2000-2009), artiste en résidence à l'Abbaye de la Prée (2001-2002), c'est dans de nombreuses salles et festivals que l'altiste français **Raphaël Aubry** s'est produit, tant en France qu'à l'étranger, notamment aux

Rencontres Musicales de La Prée, au théâtre de Poissy, à l'Abbaye de Noir-lac, à l'Abbaye de Fontmorigny, dans les salles Gaveau et Cortot, aux Fêtes romantiques de Nohant, à l'Arsenal de Metz, au théâtre Saint Bonnet, au Grand Théâtre de Limoges, au Festival International des deux Mondes, au Théâtre des Champs Élysées, au Festival du Maurier de Montréal, au Hollywood Ball de Los Angeles.

En musique de chambre, il s'est produit avec des artistes tels que Dominique de Williencourt, Christophe Coin, Jean Ferrandis, Emmanuel Rossfelder, Ludmila Berlinskaïa, Jean-Marc Luisada, Caroline Sagemman, Frédéric Laroque, Philippe Muller, le quatuor Edding, le quatuor Cambini, Juan Jose Mosalini, Inva Mula.

Sensible à la musique de son temps, il a participé à la création d'œuvres de Thierry Lancino, Gilles Silvestrini, Pierre Thiloy, Peter Bannister, Khayyam Mirzazadeh. Raphaël Aubry joue régulièrement avec l'Ensemble orchestral de Paris, le Cercle d'Harmonie ainsi qu'à l'Opéra National de Paris. Raphaël Aubry est membre du quatuor 132.

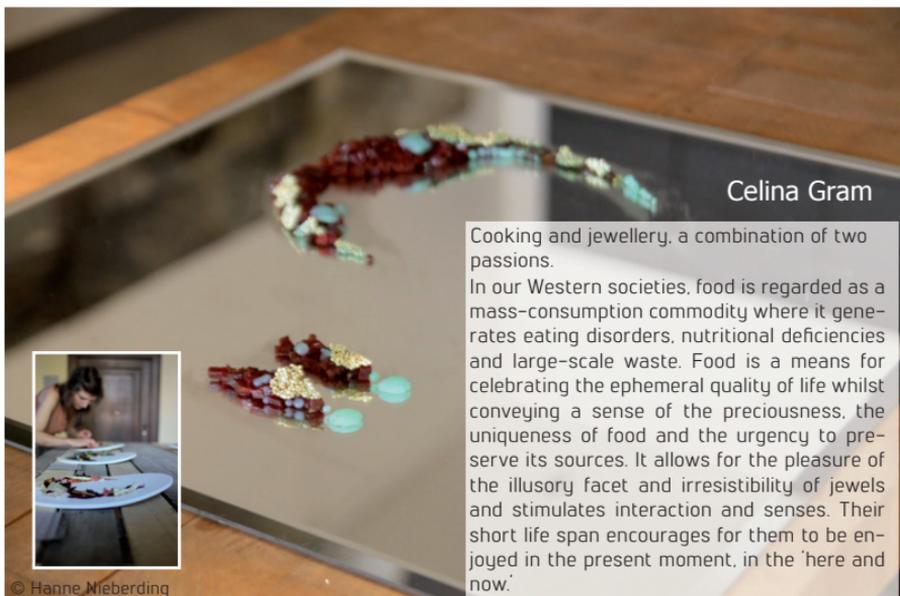
# Marie Chimkovitch

Pendant les concerts Marie Chimkovitch fera des portraits des musiciens du Festival Mozart. Ses œuvres seront présentées et mises en vente sur place.

Marie Chimkovitch (°1977, Gand) est peintre autodidacte. Dans ses tableaux, elle cherche à communiquer la force de la beauté à travers différents matériaux: le pastel, l'aquarelle, la peinture à l'huile...

*Marie Chimkovitch (°1977, Ghent) is a self-taught painter. In her works, she tries to communicate the strength of beauty through different materials: pastel, watercolour, oil painting...*

[www.marie-chimkovitch.com](http://www.marie-chimkovitch.com)  
marie\_chimkovitch@yahoo.fr



Celina Gram

Cooking and jewellery, a combination of two passions.

In our Western societies, food is regarded as a mass-consumption commodity where it generates eating disorders, nutritional deficiencies and large-scale waste. Food is a means for celebrating the ephemeral quality of life whilst conveying a sense of the preciousness, the uniqueness of food and the urgency to preserve its sources. It allows for the pleasure of the illusory facet and irresistibility of jewels and stimulates interaction and senses. Their short life span encourages for them to be enjoyed in the present moment, in the 'here and now.'

© Hanne Nieberding



Le violoncelliste russe **Alexandre Dmitriev** est né à Kiev, Ukraine, et remporta le 2ème Prix au Concours

National de violoncelle de Russie.

En 1986, il entre dans l'ensemble « Les Solistes de Moscou » sous la direction de Yuri Bashmet et en 1987, il obtient dans cet ensemble le poste de 1er Violoncelle Solo. Alexandre Dmitriev participe aux tournées de cet ensemble en Europe, aux USA, au Japon, en Australie. En 1996, Alexandre Dmitriev devient 1er Violoncelle Solo de l'Orchestre National de Montpellier.

En tant que soliste, il s'est produit dans les plus prestigieux festivals du monde, tant avec les Solistes de Moscou ainsi qu'avec l'Orchestre National de Montpellier, l'Orchestre National d'Ukraine, l'Orchestre de Cannes, l'Orchestre de Chambre de Wallonie, « Les Solistes d'Europe » etc. Chamberiste internationalement reconnu, il fait équipe avec de nombreux musiciens internationaux lors de festivals internationaux de musique de chambre. Alexandre Dmitriev joue sur un violoncelle de J.B.Vuillaume.



**Marie Hallynck** figure parmi les violoncellistes les plus appréciées de sa génération. Elle est invitée à se produire

dans les salles les plus prestigieuses: Concertgebouw d'Amsterdam, Musikverein de Vienne, Wigmore Hall de Londres, Symphony Hall de Birmingham, Palais des Beaux-Arts de Bruxelles, Théâtre de la Ville et Cité de la Musique à Paris, Philharmonie de Cologne, Carnegie Hall de New York, Philharmonie de Berlin etc.

Soliste confirmée, elle a joué avec une cinquantaine d'orchestres dont l'Orchestre Philharmonique de St-Petersbourg, l'Orchestre National de Belgique, l'Orchestre Philharmonique de Rotterdam, l'Orchestre de chambre du Concertgebouw d'Amsterdam, l'Orchestre National de Lille, l'Orchestre Philharmonique chinois de Hong-Kong.

En musique de chambre, on la retrouve aux côtés de Cédric Tiberghien, Gérard Caussé, Alexandre Melnikov, Bruno Pasquier, Isabelle Faust, Julian Rachlin, Renaud Capuçon, Boris Be-



# Pianos Créneau



**068/28.22.28**

à p. de 45 €\*

vente  
location  
location/achat  
accordage  
intonation  
harmonisation  
réparation  
transport  
professionnels  
particuliers

7, Square Saint Julien  
7800

**Ath**

\* voir conditions en magasin

**[www.pianoscreneau.be](http://www.pianoscreneau.be)**

rezovsky, Alexandre Tharaud, Jean-Claude Vanden Eynden, les quatuors Prazak, Ysaye et Danel. Elle est également membre et fondatrice de l'ensemble Kheops.

Lauréate du tournoi Eurovision de musique classique, élue « Rising Star » puis « Soliste de l'année », ses enregistrements CD lui ont valu les plus hautes récompenses de la presse spécialisée : « Joker » de Crescendo, « 5 de Diapason », « Choc » du Monde de la Musique, « Incontournable de l'année ».



Première clarinette solo à l'Orchestre de Paris depuis 1981, nommé Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres

par le ministre de la Culture et de la Communication de la République française, **Pascal Moraguès** poursuit une brillante carrière de concertiste. Il a notamment joué en soliste sous la

direction de Daniel Barenboim, Pierre Boulez, Semyon Bychkov, Carlo Maria Giulini, Zubin Metha, Emmanuel Krivine, Frans Brüggen et Yuri Bashmet.

Partenaire de musique de chambre particulièrement sollicité, il est membre du Quintette Moraguès et de l'Ensemble Viktoria Mullova. On le retrouve également aux côtés de Katia et Marielle Labèque, Christian Zacharias, Christoph Eschenbach, Pascal Rogé, Pierre-Laurent Aimard, Schlo-mo Mintz, Joshua Bell, Gary Hoffman, Dame Felicity Lott, les trios Wanderer, Guarneri et les quatuors Borodine, Leipzig, Belcea, Jerusalem, Prazak, Sine Nomine, Carmina, Amati, Fine Arts, Vogler etc.

Il apparaît régulièrement au programme d'institutions musicales internationales prestigieuses comme le Wigmore Hall de Londres, les Konzerthaus de Vienne et de Berlin, le Théâtre des Champs-Élysées et le Théâtre du Châtelet à Paris ou encore le Carnegie Hall de New York, et figure dans les grands festivals et séries en Europe, au Moyen-Orient, aux États-Unis, en Australie et au Japon où il est invité chaque année.

Il a enregistré une vingtaine de

disques, unanimement salués par la presse internationale, dont le Quintette pour piano et vents de Beethoven en compagnie de Sviatoslav Richter (Philips).



### Sylvain Cremers

est né près de Verviers (Belgique) en 1970. Il entreprend ses études musicales

supérieures au Conservatoire Royal de Musique de Liège où il obtient successivement le premier prix de hautbois avec la plus grande distinction, le premier prix de musique de chambre et enfin le Diplôme Supérieur de hautbois avec la plus grande distinction. Il se perfectionne ensuite à la « Musikhochschule » de Cologne ainsi qu'auprès de Monsieur Jean-Louis Capozzali à Paris.

Lauréat du Concours National Axion Classics (Pro Civitate) de Belgique, Sylvain Cremers occupe le poste de hautbois-solo à l'Orchestre Philhar-

monique Royal de Liège.

Il s'est produit en soliste avec différents orchestres de chambre, avec l'Orchestre National de Belgique, l'Orchestre Philharmonique de Liège, Sinfonietta Köln et l'Orchestre Royal de Chambre de Wallonie et se produit régulièrement en musique de chambre.

Professeur de hautbois à l'Institut Supérieur de Musique et Pédagogie de Namur (IMEP) et au Conservatoire Royal de Mons (ARTS2) depuis 2000 il est régulièrement invité comme professeur à différentes masterclasses en Belgique et en Chine.



Artiste de renommée internationale, professeur honoraire à la Musikhochschule de Trossingen en Allemagne, né à Liège où il a fait toutes

ses études musicales, Francis Orval a été cor solo de prestigieux orchestres, dont l'Orchestre National de Belgique, avant de poursuivre sa carrière de so-

liste et de pédagogue aux Etats-Unis d'Amérique où il obtient la nationalité Américaine.

Premier Grand Prix « Louise D. McMahon International Competition » à Lawton en Oklahoma. Francis Orval est invité à travers le monde comme soliste et chambriste sur cor moderne et naturel, ainsi qu'appelé fréquemment par de nombreuses institutions pédagogiques ou comme membre de jury de concours internationaux. Il dirige également des ensembles orchestraux et collabore à divers projets avec La Chapelle Musicale Reine Elisabeth.

Il a contribué à divers enregistrements parmi lesquels on retiendra le Trio de Brahms avec Arthur Grumiaux et György Sebök (Philips), le Konzertstück de Schumann, le Morceau de concert de Saint-Saëns, le Concertino de Weber (Vox/Turnabout), une transcription des Suites de Bach pour violoncelle et les Concertos pour cor de Mozart (Marcophon).

Plus récemment, il enregistra entre autre des œuvres de Poulenc, Houdy, Gabaye et Delmas. Diverses œuvres ont été créées et enregistrées par Francis Orval. Aussi, de nombreuses

pièces et méthodes, composées et arrangées sont éditées en exclusivité aux éditions Marc Reift.



Pianiste et compositeur, **Muhiddin Dürrüoğlu** mène une carrière active de concerts comme soliste et

comme chambriste qui l'ont mené sur tous les continents du monde.

Son répertoire s'étend des grands classiques aux compositeurs actuels. Parmi ses partenaires de musique de chambre, mentionnons tout particulièrement le clarinettiste Ronald Van Spaendonck et la violoncelliste Marie Hallynck avec lesquels il a fondé l'Ensemble Kheops, ainsi que Graf Mourja, Hervé Joulain et Lise Berthaud parmi d'autres.

Depuis 1993, Muhiddin Dürrüoğlu s'est fait reconnaître comme compositeur et obtient de nombreux prix : Arthur De Greef de l'Académie Royale des

Beaux- Arts de Belgique, la coupe de la création musicale de l'Académie de Lutèce à Paris, le Prix Sabam au concours des Muizelhuiskoncerten, Prix Chevillion-Bonnaud de la Fondation de France, des prix aux concours internationaux de composition «Nebula» et du concours de Hulste. En 2011, il est compositeur en résidence au festival Juventus, où sera créée son œuvre « In memoriam ». Si sa musique fait parfois référence à l'Orient, elle convie aussi ses auditeurs à des voyages plus lointains, notamment dans «...des pas sur la lune...», en hommage à Debussy, ou dans «Nebula», voyage imaginaire à travers une nébuleuse ...

Ses enregistrements discographiques ont été publiés par les labels Fuga Libera, Pavane, Cyprès, Kalidisc, Talent, Megadisc et René Gailly.

Menant une carrière internationale, la pianiste finlandaise **Laura Mikkola** est lauréate de très nombreux concours internationaux. Citons le 2ème prix et prix du public au Concours



International de Musique Reine Elisabeth, 1er prix du Concours International de Piano Unisa Transnet à Pretoria (en Afrique du Sud), 1er prix du Concours Maj Lind à Helsinki, 1er prix du Concours International de Piano de M. Ravel (France) ainsi que le prix pour la Finlande «Jeune Artiste» etc.

On la retrouve ainsi sur les scènes les plus prestigieuses du monde à travers l'Europe, les USA, l'Amérique du Sud telles que Suntory Hall à Tokyo, Carnegie Hall (Weill Recital Hall, New York), au Hollywood Bowl avec Maestro Esa-Pekka Salonen et le Los Angeles Philharmonic, Kennedy Center avec le Washington National Symphony Orchestra, à la Radio Sinfonie Orchester de Francfort, ainsi que régulièrement en tournée en Chine et au Japon.

Son large répertoire comprend près de 60 concerts. En récital et en musique de chambre, elle fut à l'affiche de nombreux festivals internationaux: Festival International de Colmar, Helsinki Festival, Kuhmo Chamber Music Festival, Festival Glories of the Keyboards in Manchester, Yokohama International

Piano Concert Festival, Lutoslawski Festival, etc. En musique de chambre, on la retrouve entre autre aux côtés du Maestro Philippe Entremont, Juha Uusitalo etc... Depuis 2003, elle est la directrice artistique de Iitti Music Festival (Finlande).



Originaire de Tel-Aviv, **Dalia Ouziel** s'est assise aux pianos des quatre coins du monde. Lors de festivals internationaux en

Belgique, en Hollande, en Angleterre, en Espagne, en France, en Italie, en Suisse, en Autriche, en Slovénie, en Pologne, en Roumanie, en Suède, en Tunisie et en Israël, ainsi qu'en tournées au Canada, aux Etats-Unis, au Brésil et en Afrique Centrale.

Chambriste réputée, la liste de ceux avec qui elle a joué n'est pas moins impressionnante : Truls Mork, Vadim Repin, Olivier Charlier, Wolfgang Güt-

ler, Michaël Haran, Franz Helmerson, Gil Sharon, Matt Haimovitz, Vladimir Mendelssohn, Alexander Dmitriev, Michaela Martin, Mikhail Kugel, Eugène Fodor, Robert Cohen, les quatuors Sharon, etc. Dalia Ouziel forme depuis 1977 avec sa sœur, la pianiste Orit Ouziel, un duo remarqué partout où il passe. Dalia Ouziel a aussi été membre du «Trio à clavier de Belgique» avec lequel elle donna près de 400 concerts.

Avec le violoniste Jerrold Rubenstein, elle forme un duo qui a parcouru le monde dans les salles les plus prestigieuses telles que le Concertgebouw d'Amsterdam et le Wigmore Hall (Londres). En compagnie d'artistes tels que Vladimir Mendelssohn, Alexander Dmitriev, Mirel Iancovici ou Herre-Jan Stegenga, le couple a formé l'Ensemble Guarneri. Dalia Ouziel a par ailleurs été pianiste officielle au Concours Reine Elisabeth.

Les nombreux enregistrements radiophoniques et la large discographie de Dalia Ouziel, tant en solo qu'en musique de chambre, ont obtenu de brillantes critiques dans la presse internationale.

ESPACEVIN  
PIRARD

Faites connaissance avec *50 virtuoses de la vigne*



*Frédéric Coullon - Domaine de Beauregard à Châteauneuf-de-Pape*

Depuis 65 ans, Espacevin Pirard fait jouer de concert des vignerons talentueux de France et d'ailleurs. Découvrez notre répertoire sur [www.espacevin.com](http://www.espacevin.com) - ou demandez à recevoir notre catalogue au 067 77 31 01.

Espacevin Pirard - magasins à Genappe et Grez-Doiceau - [www.espacevin.com](http://www.espacevin.com) - Tél 067 77 31 01 - Livraison GRATUITE partout en Belgique.

- **Nouvelles constructions**
- **Transformations**
- **Menuiserie**
- **Terrassement**
- **Nivellement au laser**

Les entreprises générales

**J. SIMON et Fils**

Haute-Rue 4 • Glabais

Tél. : 067 78 02 62 • Fax : 067 78 03 11

# CONCERTS

CONCERTS  
CONCERTS  
CONCERTS  
CONCERTS

Dimanche 22 septembre | Glabais | Eglise Saint-Pierre | 17h

En collaboration avec Musique à Glabais (Ouverture de la saison 2013-14)

Archiduc

*En ouverture du festival, le remarquable Sonatensatz de Schubert sera suivi par le splendide trio de Brahms avec cor, dont l'inspiration du 1er thème vient de la lumière du soleil qu'il aperçut un matin entre les troncs d'arbre de la Forêt Noire. Dédié à son ami l'Archiduc Rudolph et véritable chef-d'œuvre du répertoire pour trio violon, violoncelle et piano, le trio Archiduc de Beethoven traduit magistralement la grandeur de son dédicataire.*

Schubert : Sonaten-Satz pour trio à clavier D.28

Brahms : Trio pour violon, cor et piano opus 40

-

Beethoven : Trio à clavier « Archiduc » opus 97

Margulis, Hallynck, Mikkola, Rubenstein, Orval, Dürrüoglu,  
Charlier, Ouziel





**FABIEN GRAM**

Luthier

soutient le Festival MOZART



## Concours de Musique BREUGHEL

La session 2014 est réservée aux instruments à cordes ;  
violin, violon-alto, violoncelle, contrebasse.

Le lauréat nommé se verra remettre un instrument de la  
gamme personnelle du luthier Fabien GRAM ,  
« Francesco Gabeni il Cremonese » d'une valeur de  
« 8500 € ».



**La finale aura lieu le  
Dimanche 30 mars 2014  
au Studio 4 à Flagey**



Info concours :  
[www.concoursbreughel.be](http://www.concoursbreughel.be)

Vous pouvez essayer les instruments de Fabien GRAM



Rue de la Violette 42  
1000 Bruxelles  
tel 02/512.37.52

Fabien GRAM :  
+33 (0)3.25.46.64.68  
[fabiengram@gmail.com](mailto:fabiengram@gmail.com)  
Site : [fabiengram.com](http://fabiengram.com)

Lundi 23 septembre | Bruxelles | Hôtel Métropole | 19h30

En collaboration avec les Concerts Métropoles (Ouverture de la saison 2013-14)

## Raretés du romantisme germanique

*En écho du concert d'ouverture du festival, le très raffiné Triosatz de Schubert ouvrira ce concert et sera suivi par le remarquable trio de Frühling, compositeur autrichien dont l'atmosphère n'est pas étrangère à Korngold ou Wagner. Reinecke et Schumann, l'un spontané et l'autre tourmenté, mais tous deux souvent festifs, forment - par la proximité de leur langage - un magnifique tandem.*

Schubert : Triosatz pour violon, alto et violoncelle D.471

Frühling : Trio pour clarinette, violoncelle et piano opus 40

-

Reinecke : Trio pour hautbois, cor et piano opus 118

Schumann : Adagio & Allegro pour violon et piano opus 70

Charlier, Aubry, Hallynck, Moraguès, Dmitriev, Mikkola, Cre-mers, Orval, Dürrüoglu



Mercredi 25 septembre | Waterloo | Eglise Saint-Paul

## Soirée Mozart

*Soirée dédiée à Mozart, avec des œuvres phares du répertoire avec bois : écrit pour Ramm, hautboïste virtuose soliste à l'Orchestre de Munich, le quatuor pour hautbois se distingue par son raffinement et sa brillance. A propos de son quintette pour vent et clavier, Mozart écrivit à son père: « Je considère que c'est la meilleure œuvre que j'ai écrite de toute ma vie ». Quant au quintette à cordes en ré majeur, il est certes moins connu, mais non moins superbe!*

### 19h Interlude MOZART

Quatuor en fa majeur pour hautbois et cordes K.370  
Sonate pour violon et piano en si-bémol majeur K.378

### 20h30 Concert MOZART

Divertimento en ré majeur pour cordes K.136  
Quintette en mi-bémol majeur pour vents et piano K.452  
-  
Quintette en ré majeur pour cordes K. 593

Cremers, Margulis, Aubry, Hallynck, Rubenstein, Mikkola,  
Charlier, Ouziel, Cremers, Moraguès, Orval

& 3 musiciens du Young Artists program



*C'est au cœur de Waterloo  
que "Les Six Colonnes" vous accueille 7/7 dans un esprit de brasserie.*

•  
*Vous pourrez y déguster de délicieuses glaces et crêpes  
ou encore apprécier sur place ou à emporter un bar écailler  
avec des formules à la pièce ou en plateau.*

•  
*Vous trouverez également une carte très variée  
qui propose de la petite restauration ou des plats qui raviveront plus d'un palais.*

**Chaussée de Bruxelles 389 • 1410 Waterloo**  
**Tél. : 02 351 59 29 • Fax : 02 351 59 30**

Jeudi 26 septembre | Brussel | Sint-Jan Berchmans | 20h

En collaboration avec le Sint-Jan Berchmanscollege

## Concert Mozart

*L'acoustique de l'Eglise du Sint-Jan Berchmanscollege convient particulièrement aux petites formations, l'occasion de découvrir le remarquable duo pour violon et alto en si-bémol majeur avec son splendide Andante Cantabile, et une autre rareté la sonate pour violon et piano en mi-bémol majeur K.380 dans une version pour clarinette et cordes!*

Quatuor pour clarinette et cordes K.374f

Duo pour violon et alto en Si-bémol majeur K.424

-

Sonate en do majeur pour piano solo K.545

Quintette pour piano et vents en mi-bémol majeur K.452

Moraguès, Charlier, Aubry, Dmitriev, Margulis, Pavtchinskii, Mikkola, Cremers, Moraguès, Orval, Ouziel

& 1 musicien du Young Artists program



Vendredi 27 septembre | Waterloo | Eglise Saint-Paul

## Soirée Fantaisies

*Une fantaisie est une pièce de musique dont la forme est libre et composite. Le compositeur peut s'exprimer ainsi sans contrainte, nous laissant des œuvres souvent uniques. Si les Fantaisies de Mozart sont de caractères sérieux, les fantaisies de Messiaen, Britten et Hindemith sont nettement plus fantasques ! Quant à la « Truite » de Schubert, avec ses 5 mouvements dont les célèbres variations, ce quintette sort, tant par sa forme que par son effectif, des sentiers battus.*

### 19h Interlude MOZART

Fantaisie en ré mineur pour piano solo K 397

Fantaisie en fa mineur pour quintette à vents K 594

Fantaisie en do mineur pour piano solo K 475

Fantaisie en fa mineur pour piano à 4 mains K 608

### 20h30 Concert Fantaisie

Messiaen : Fantaisie pour violon et piano

Britten : Phantasy pour hautbois, violon, alto et violoncelle

Hindemith : Sonate pour alto et piano opus 11 N°4

-

Schubert : Quintette à la Clavier « La Truite » D.667

Dürrüoglu, Ouziel, Moraguès, Kanda, Orval, Duo Ouziel, Margulis,  
Mikkola, Cremers, Rubenstein, Aubry, Dmitriev

et 2 musiciens du Young Artists Program

Samedi 28 septembre | Waterloo | Eglise Saint-Paul

## Soirée Danses

*Genre musical associé à une pratique de danse, une danse est une pièce de musique inspirée par sa rythmique et son caractère. Certaines œuvres, telles les suites et partitas, se caractérisent par une succession de danses. Au XXème Siècle, elles permettent de nourrir aussi un langage plus fouillé, telle la Partita de Lutoslawski, véritable chef-d'œuvre pour violon et piano. La 3ème Partita de Bach pour violon seul, remarquablement revisitée par Rachmaninov, ouvrira le concert qui sera clôturé par le célèbre quintette à clavier de Dvorak comprenant, entre autre, une magnifique Dumka.*

### 19h Interlude MOZART

Divertimento en mi-bémol majeur pour trio à cordes K.563

### 20h30 Concert Danses

Bach/Rachmaninoff : Partita pour piano solo BWV1006  
Milhaud – Suite pour clarinette, violon et piano opus 157b  
Lutoslawski : Partita pour violon et piano

–  
Brahms : Danses hongroises N°9 & 17 pour piano 4 mains  
Dvorak : Quintette à la Clavier en la majeur «Dumka» op 81

Margulis, Aubry, Hallynck, Mikkola, Moraguès, Rubenstein,  
Dürrüoglu, Duo Ouziel,

Dimanche 29 septembre | Lasne | Église de Plancenoi | 17h

En collaboration avec le Festival de Lasne

## Souvenir de Florence

*Le compositeur bohémien Jean-Baptiste Vanhal nous a laissé une œuvre remarquable et injustement négligée. De la même génération que Haydn, sa musique fera magnifique écho au quintette avec cor de Mozart. Quant au sextuor de Tchaïkovski dont l'inspiration naquit lors d'un séjour à Florence en Toscane, il fit part à son frère de l'extrême difficulté d'écrire pour 6 cordes. Pourtant lorsqu'il termina son œuvre, il en fut ravi, oubliant toutes les difficultés qu'il rencontra au moment d'écrire cette œuvre brillante et extrêmement variée!*

Mozart: Quintette pour cor et cordes en mi-b majeur K407

Vanhal: Quatuor pour hautbois, violon, alto et violoncelle op 7

Tchaïkovsky : « Souvenir de Florence » pour sextuor à cordes

Orval, Rubenstein, Aubry, Dmitriev, Cremers, Margulis, Hal-lyncck

et 1 musicien du Young Artists Program



# MASTER CLASSES

MASTER CLASSES  
MASTER CLASSES  
MASTER CLASSES

21-29/09/2013

Musique de chambre et instruments solos  
Chamber Music & solos instruments

Olivier Charlier

Alissa Margulis

Daniel Rubenstein

Raphael Aubry

Marie Hallynck

Alexander Dmitriev

Muhiddin Dürrüoğlu

Laura Mikkola

Dalia Ouziel

Pascal Moraguès

Sylvain Cremers

Francis Orval

Ouvertes aux formations constituées de musique de chambre et instrumentistes de niveau supérieur (Conservatoires royaux de Musique et équivalent étranger) ou niveau professionnel

Age limite : 30 ans au 1er octobre 2013

Inscription : 78€ pour 1 cours de 1 heure d'instrument  
39€ pour 1 cours de 1 heure au sein d'un groupe de musique de chambre

Lieu : Waterloo

Remarques:

- 1 étudiant peut s'inscrire chez plusieurs professeurs
- 1 groupe de musique de chambre peut s'inscrire chez différents professeurs
- les étudiants qui s'inscrivent en solo devront venir avec leur propre pianiste
- chaque membre d'un groupe de musique de chambre paye le prix de 39€ par cours

Open to formed chamber music groups and solo players of Higher Music School (Royal Conservatories, Hochschulen, Universities etc.) or professional level

Age limit: 30 yo on October 1st, 2013  
Registration: 78€ for 1 solo lesson of 1 hour  
39€ for 1 chamber music lesson of 1 hour  
Place: Waterloo

Remarks:

- each student may register for several professors
- each chamber music group may register for several professors
- solo players should come with their own pianist
- each member of a chamber music group has to pay 39€ per lesson

Détails & Formulaires d'inscription / Details & Registration:  
[www.festival-mozart.be](http://www.festival-mozart.be)

## Informations & réservations

### Pour les concerts à Waterloo

Réservation: 0494 28 24 25  
en permanence à partir du 1er septembre  
ou festivalmozart.info@yahoo.com

Prévente à la Maison du Tourisme de Waterloo  
(uniquement sur place à la Maison du Tourisme)  
Chaussée de Bruxelles, 218 – 1410 Waterloo  
+32-2-352.09.10 / Fax +32-2-354.22.23

Vente sur le lieu du concert: uniquement à partir de 30 minutes avant le début du concert

Tarif plein	PASS 3 concerts + <i>interludes</i>	Prévente	€ 40
		Sur place	€ 50
	Ticket 1 concert	Prévente	€ 16
		Sur place	€ 19
Tarif Réduit  - 30 ans + 65 ans	PASS 3 concerts + <i>interludes</i>	Prévente	€ 30
		Sur place	€ 40
Elèves & Membres de l'asbl de l'Académie de Waterloo	Ticket 1 concert	Prévente	€ 12
		Sur place	€ 15
Enfants - 10 ans	Ticket 1 concert	Sur place	Gratuit

+ €2 au prix de prévente pour les personnes désirant recevoir leurs places par envoi postal  
Date limite de commande à la Maison du Tourisme : 21/09/2013

## Pour les concerts hors Waterloo

### Glabais | Église Saint-Pierre

Info & réservation: Tel/Fax +32 (0)2 351 15 53

Places 14 € (prévente 12 €)

### Bruxelles | Hôtel Métropole

Réservation: +32 (0)471 21 31 60

concertsmetropole@yahoo.com

Adultes 15 € - Etudiants 10 €

### Bruxelles | Église du Sint-Jan Berchmanscollege

IBAN BE65 4272 0687 6196

avec communication «concert» / Nom / adresse

Places 15 € (prévente 12 €)

### Lasne | Église de Plancenoit

Réservation: +32 (0)2 633 33 60

Adultes 17 € - Senior 14 € - Jeunes (- 25 ans) 10 €

## Adresses des lieux de concerts

### Waterloo

Église Saint-Paul | 14, drève des Chasseurs 1410 Waterloo

### Glabais

Église Saint-Pierre | Chemin de l'Église Saint-Pierre 1473 Genappe

### Bruxelles

Sint-Jan Berchmanscollege | 4, Ursulinenstraat 1000 Brussel

### Bruxelles

Hôtel Métropole | 31, place de Brouckère 1000 Bruxelles

### Lasne

Église de Plancenoit | Place St-Catherine 1380 Lasne



# J. & J. Hustinx

Etienne Angely  
Opticien

Chaussée de Bruxelles 248 • 1410 Waterloo

Tél. / Fax : 02 354 98 33 • [optique.hustinx@skynet.be](mailto:optique.hustinx@skynet.be)

Détection **AVANT** pénétration dans la maison.

Agréé SPFI: 20 1747 10

Alarmes  
(((JC)))  
Security Partner

Animaux : OK

Réduction d'impôt jusqu'à  
**750€** HTVA

Placement sans dégâts !!!

Sans contrat obligatoire - Pilotable par GSM

tél. : 0476 89 06 06

Infos sur: [www.jcalarmes.be](http://www.jcalarmes.be)

# Clients count on us day after day

4,600,000,000 payments a year

---

4,600 global trade transactions a day

---

In 43 currencies across 128 countries

## **It's our job to deliver big numbers day after day**

We have the people, the technology networks, the products and the worldwide reach to support our clients. This gives a global depth and breadth of experience that our clients can rely on – that's why companies like Konica Minolta, SAP and Qualcomm choose to work with us.



**To find out more about Global Transaction Services  
contact your relationship manager.  
[rbs.com/gts](http://rbs.com/gts)**

The Royal Bank of Scotland plc. Registered in Scotland No. 90312. Registered Office: 36 St Andrew Square, Edinburgh EH2 2YB.

The Royal Bank of Scotland plc is authorised and regulated in the United Kingdom by the Financial Services Authority.

The Royal Bank of Scotland N.V. is authorised by De Nederlandsche Bank and regulated by the Autoriteit Financiële Markten (AFM) for the conduct of business in the Netherlands.

The Royal Bank of Scotland plc is in certain jurisdictions an authorised agent of The Royal Bank of Scotland N.V. and The Royal Bank of Scotland N.V. is in certain jurisdictions an authorised agent of The Royal Bank of Scotland plc.



Créateur de chances

La Loterie Nationale, c'est  
26,1 millions d'euros pour la culture.  
Grâce à vous.



**Loterie Nationale**

[www.loterie-nationale.be](http://www.loterie-nationale.be)